

Name: _____

Number: _____

Printed: Family Name First

Signature: _____

Name of your instructor: _____

Section number: _____

THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
FINAL EXAMINATION (VERSION B) *CORRIGÉ*****

APRIL 2014

FRENCH 102

TIME: TWO HOURS

TIME: TWO HOURS

Please!

Be sure that you have a complete copy of the exam, 8 pages plus the cover.

Present your *UBC card* when you hand in your examination.

Caution!

Your conduct in this examination must be in accordance with UBC Policies and Regulations. Note especially the following:

You may not enter the examination room later than a half hour after the start of the exam, nor may you leave before a half hour has expired.

You may not ask any questions of the invigilators unless you find some ambiguity or apparent error in the paper.

You may not use any books, papers, memoranda or electronic equipment of any kind whatsoever.

You may not speak or communicate in any other way with other students, nor may you look at their exam papers or expose your own paper to their view.

Page 1 (10)	
Page 2 (15)	
Page 3 (15)	
Page 4 (14)	
Page 5 (6)	
Page 6 (20)	
Page 7-8 (20)	
Total (100)	
Total: exam (40)	
Total: term (60)	
Total: final grade (100)	

I. GRAMMAIRE & VOCABULAIRE

1

A. Les verbes irréguliers et réfléchis au présent.

(10 points)

0,5 / trou

-0,25 : bonne terminaison si le verbe avait été régulier (ex. il prende)

-0,25 : si le pronom réfléchi manque

-0,25 / 2 accents absents (donc -0,125 par accent...)

1. Marc et Susan sont des amis qui s'entendent (s'entendre) bien mais de temps en temps ils se disputent (se disputer) parce que les deux sont têtus (= *stubborn*).
2. D'habitude, Marie-Hélène se réveille (se réveiller) vers dix heures du matin. Puis elle prend (prendre) une douche et elle s'habille (s'habiller).
3. Nous savons (savoir) danser mais nous n'aimons pas aller en boîte.
4. Est-ce que tu connais (connaître) mon ami Jean-Luc? Il est français.
5. Amanda veut (vouloir) faire du shopping au centre commercial mais elle doit (devoir) faire ses études.
6. Nous nous écrivons (s'écrire) souvent quand nous sommes en vacances.
7. On peut (pouvoir) se rencontrer à midi si vous voulez (vouloir).
8. Ils se téléphonent (se téléphoner) chaque semaine.
9. Je perds (perdre) souvent patience avec ma sœur.
10. Marc : Qu'est-ce que vous faites (faire) ?

Susan : Au moment, je lis (lire) un journal mais dans dix minutes je vais courir (cours OK) (courir) le long des plages parce qu'il fait (faire) beau. Et vous, qu'est-ce que vous allez faire ce soir ?

Marc : Je ne sais pas (ne pas savoir) encore. Peut (pouvoir)-être je vais voir un film au cinéma avec Antoine et Isabelle mais je ne suis pas sûr.

10

B. Les verbes irréguliers et réfléchis au passé composé.

(10 points)

0,5/trou

-0,25 : *auxiliaire mal choisi, accord du participe passé, p. passé irrégulier (ex. a fairé)*

1. Carla et Sophie se sont ennuyées (~és OK) (s'ennuyer) facilement samedi soir.
2. Ce matin, Charlotte s'est levée (se lever) tôt et elle a fait (faire) du jogging au parc.
3. L'été dernier, nous sommes allé(e)s (aller) à Paris. C'était fantastique. Nous avons mangé (manger) beaucoup et nous avons vu (voir) un match de foot.
4. Où est Marc ? Je pense qu'il a monté (monter) les escaliers pour trouver quelque chose.

5. Est-ce que tu lu (lire) *Le Petit Nicolas* ? Oui, c'est génial.

2

6. Elle est partie (partir) tôt parce qu'elle a un examen demain.

7. Stéphanie n'est pas restée (ne pas rester) à la maison. Elle est allée (aller) à la bibliothèque.

8. À quelle heure est-ce que Tim s'est réveillé (se réveiller) ?

9. Mon chien a grossi (grossir) beaucoup.

Morgane : Est-ce que tu as fini (finir) tes devoirs?

Nico : Non, pas encore. Hier, je n'ai pas eu (ne pas avoir) assez de temps parce que j' ai dû (devoir) travailler. Et toi ?

Morgane : Moi non plus. J' ai quitté (quitter) la maison à 10 heures du matin pour aller à UBC parce que j' ai oublié (oublier) mes livres mais le bus est tombé (tomber) en panne donc je suis rentrée (rentrer) chez moi.

Nico : C'est dommage.

10

C. Les articles, le partitif, et les négations

(10 points)

0,25 / trou

Ce soir, Mme Dupont va préparer un (1) dîner spécial pour les (des) (2) enfants de sa fille Claire. Ce sont des (3) enfants très particuliers : ils détestent la (4) viande (ils ne mangent presque jamais le/de (5) bifteck) et ils préfèrent le (6) poisson avec beaucoup de (7) légumes frais. Donc, elle va servir un pavé de (8) saumon avec des (9) petits pois, des (10) carottes et beaucoup de (11) tomates. Comme x (12) boisson, Mme Dupont va leur donner de l' (13) eau minérale et du (14) jus de pomme. On ne donne pas de (le) (15) vin aux enfants, mais, peut-être, seulement une (16) petite tasse de (17) café à la fin du repas. Les enfants adorent les (18) choses sucrées, donc elle va préparer aussi un (19) gâteau au chocolat ou une (de la) (20) glace à la vanille.

5

1 / phrase

**0,5 : si la bonne négation y figure et qu'il y a du bon sens, même si la phrase est mal formée
Plusieurs réponses seront possibles : en voici quelques-unes...**

1. Achetez-vous des plats préparés ?

Non, je n'achète / nous n'achetons pas/jamais de plats préparés

2. Est-ce que les enfants boivent beaucoup trop de coca ?

Non, les enfants ne boivent pas beaucoup trop / ils boivent trop/assez/beaucoup/peu de coca

3. Prenez-vous du chocolat chaud tous les matins ?

3

Non, ___je ne prends pas/jamais de chocolat chaud / je prends quelquefois/de temps en temps du ch. ch./je le prends le soir / nous prenons...

4. Prenez-vous un yaourt comme dessert ?

Non, ___je ne prends pas/jamais de yaourt comme dessert/je le prends au petit déjeuner / nous prenons...

5. Aimez-vous le dessert ?

Non, ___je n'aime pas / je déteste / nous n'aimons pas / etc. le dessert___

5

D. Les pronoms objet direct, objet indirect, et « en ».

(10 points)

1 / phrase

0,75 : si c'est le bon pronom mais au mauvais endroit

0,5 : bon choix de pronom, phrase mal construite

-0,25 : si l'accord du participe passé manque aux no. 2 & 9 (-0,25 pour les deux, -0,125 chacun...)

1. Vous rendez visite **à vos grands-parents** tous les jours.

___Vous **leur** rendez visite tous les jours_____

2. Ils ont écrit **une lettre** à votre meilleur(e) ami(e) la semaine dernière.

___Ils **l'**ont écrite à votre meilleur(e) ami(e) la semaine dernière. ___

3. Nous devons acheter **des baguettes** pour le déjeuner de dimanche.

___Nous devons **en (les=0,75)** acheter pour le déjeuner de dimanche. ___

4. Je vais acheter **une bouteille d'eau** comme boisson.

___Je vais **en** acheter **une (l' = 0,75)** comme boisson_____

5. Vous visitez souvent **le musée d'anthropologie**, n'est-ce pas ?

___Vous **le** visitez souvent, n'est-ce pas ?_____

6. On doit acheter **500 grammes de cerises** pour préparer ce dessert.

___On doit **en** acheter **500 grammes (les=0,75)** pour préparer ce dessert_____

7. Claire va téléphoner **à son oncle** ce week-end.

___Claire va **lui** téléphoner ce week-end_____

8. Est-ce qu'il t'a déjà parlé **de sa nouvelle voiture** ?

___Est-ce qu'il t'**en** a déjà parlé ?_____

9. Elles ont toujours adoré **les romans d'amour**.

___Elles **les** ont toujours adorés (~ées, règle suivie mais faute de genre= ne pas pénaliser)_____

10. Nous avons demandé **à Jean-Pierre** de donner à manger à notre chien.

___Nous **lui** avons demandé de donner à manger à notre chien. _____

E. Les pronoms relatifs.

(14 points) 4

0,5 / trou

1. Le dessert que je préfère le plus est le gâteau au chocolat.
2. J'ai beaucoup d'amis qui s'intéressent à la politique.
3. L'infidélité est quelque chose que je n'accepte pas dans une relation.
4. La femme qui habite en face de chez moi est française
5. As-tu des amis qui sont mariés?
6. Voici le livre dont j'ai besoin.
7. Je sors avec une femme que j'ai rencontrée pendant les vacances.
8. J'ai envie de voir le film qui a gagné beaucoup d'Oscars.
9. *Midnight in Paris* est le film que je préfère.
10. L'actrice qui joue dans ce film s'appelle Rachel McAdams
11. Mon petit ami est un homme qui a un bon sens d'humour.
12. Toronto est une ville que je connais bien
13. Sylvain s'est marié avec la personne dont il a rêvé de toute sa vie.
14. Je préfère les activités qu' on peut faire seul. [manque d'élision = -0,25, pas -0,5...]
15. La femme que tu as invitée hier à la fête est vraiment sympa.
16. Vincent est un ami dont j'ai fait la connaissance au travail.
17. J'ai des amis qui ont une grande passion pour la musique.
18. J'habite avec un colocataire qui étudie à UBC.
19. La ville du Québec est un endroit que j'aime beaucoup.
20. Je cherche un partenaire qui cultive son esprit et son corps.

10

2 / trou

1 : si le pronom est le bon, mais la phrase est mal construite

1. C'est un pull. Je porte souvent ce pull.

C'est un pull que je porte souvent _____

2. Il regarde le film. Tout le monde parle de ce film.

Il regarde le film dont tout le monde parle _____

4

F. Les prépositions de lieu, les expressions géographiques.

(6 points)

0,25 / trou sauf CEUX EN MAJUSCULES qui valent 0,5

si tous les « à » sont des « a » : -0,125 ou -0,25 chacun (ou -0,5 pour tous les quatre) : [discrétion individuelle]

1. L'Algérie et le Maroc se trouvent en Afrique.
2. Le musée du Louvre se trouve à Paris, en France.

3. Mes parents vont aller à Madrid, en Espagne cet été. Moi, je voudrais visiter la Chine et le Viêt Nam, qui sont en Asie. J'ai vu beaucoup de pyramides quand je suis allé en Egypte. 5
4. Ma cousine habite à New York, AUX Etats-Unis. Mon cousin habite à Montréal, au Canada.
5. On parle français EN Nouvelle-Calédonie et EN Polynésie française.
6. Mon frère a voyagé partout en Europe : il est allé au Royaume-Uni, en Belgique, et en Italie.
7. Mon meilleur ami aime voyager. Il est allé AU Mexique, au Japon et en Russie. 6

II. LECTURE

(10 points)

Héritage culturel et histoire de la langue française.

1 / réponse ; les réponses ne doivent pas être en phrases complètes

Expansion et colonisation: en 1534, François Jacques Cartier a pris possession du Canada; en 1635, la Compagnie des Iles d'Amérique a occupé la Guadeloupe et la Martinique; en 1682, Cavelier de La Salle a colonisé la Louisiane ; et la conquête du Sénégal date de 1854.

Par conséquent, le français devient une des langues officielles dans le monde francophone, connu comme la Francophonie. Même aujourd'hui, le français en est une du Sénégal, des Antilles françaises, du Canada, et de quelques parts des États-Unis. Par exemple, en Louisiane l'héritage des Français est toujours évident dans la musique et dans les danses folkloriques, dans les noms de beaucoup de villes (dont La Nouvelle Orléans), et dans la cuisine.

Dans le monde francophone il y a aussi de nombreux sites historiques et touristiques: Le Palais de Versailles (à Paris), Le Château Frontenac (à Québec) et La Grande Mosquée de Dakar (au Sénégal). Les Antilles françaises sont surtout connues pour la beauté de ses paysages montagneuses et volcaniques comme, par exemple, les ruines de Saint-Pierre (une ville, l'ancien chef-lieu de la Martinique, détruit par une éruption volcanique en 1902) et la Basse-Terre, une des deux îles au climat tropical de la Guadeloupe.

1. Qu'est-ce que c'est « la Francophonie » ?

le monde francophone

2. Quelle est une des langues officielles de la Francophonie?

le français

3. Le texte parle de deux pays qui appartiennent aux Antilles françaises. Lesquels ?

la Martinique et la Guadeloupe

4. Quelle est la date de la conquête française du Canada ?

1534

5. Qui a pris possession de la Louisiane en 1682 ?

Cavelier de La Salle / un français (réponse possible et vraie...)

6. Où est-ce que l'héritage français devient évident aux États-Unis (dans quelle région) ?

en Louisiane

7. Où se trouve Le Château Frontenac ?

à Québec

8. Dans quel pays se trouve La Grande Mosquée de Dakar?

6

_____ au Sénégal _____

9. Le texte parle d'une ancienne ville de la Martinique, en ruines. Laquelle ?

_____ Saint-Pierre _____

10. Comment est le climat de la Basse-Terre ?

_____ tropical _____

10

III. TRADUCTIONS / ÉCRITURE

(10 points)

Peu de fautes et +/- aucune faute de verbe et de pronom = au moins 8/10

Assez bien, compréhensible, répondant à la question / communiquant le sens = au moins 7

+/- compréhensible, au moins un essai de comprendre et de répondre = au moins 6

You have a choice of TWO OPTIONS for this section of the exam: please do ONLY ONE of them.

*A. For the situation below, compose a short paragraph in French, in complete sentences. Use **ALL** the elements provided, and limit yourself to them—this is not a composition.*

My sister and I are preparing for a trip to Guadeloupe! Yesterday, I wrote a letter to my mother and I told her we will leave on Saturday. My sister, Elodie, called the hotel to reserve our room. We know a good hotel in the area. Luckily, she knows French, so when we arrive in the capital, she will be able to speak to lots of people!

_____ Ma sœur et moi, nous faisons des préparatifs / nous nous préparons pour voyager / un voyage en Guadeloupe ! Hier, j'ai écrit une lettre à ma mère et je lui ai dit que nous partirons samedi. Ma sœur, Élodie, a appelé l'hôtel pour réserver / et elle a réservé notre chambre. Nous connaissons un bon hôtel dans la région / les environs / là (etc.). Heureusement / quelle chance / nous avons de la chance ... elle sait (parler) (le) français, alors/donc quand nous arriverons dans la capitale, elle pourra parler à/avec beaucoup de gens (personnes) ! _____

B. Reply to this question in French in 2-3 sentences.

Est-ce que vous aimeriez visiter les Antilles françaises ? Expliquez / justifiez votre réponse.

_____ ... plusieurs réponses seront possibles... _____

10

IV. Composition

(20 points) 7

Minimum length: 120 words

You have a choice of topics below: please write about *ONLY ONE* of them. Avoid subjects that would require specialized French vocabulary that you would not know at this point.

Required minimum length: **120 words**. It is to your advantage to mark the 120th word clearly. (We count mistakes in French only up to that point.)

Criteria for grading: in marking, your instructor will take the following into account:

10 points = language (« la forme ») :

- the required length
- the correctness of your French grammar and spelling
- the use and variety of sentence structures and vocabulary learned in this course

10 points = content (« le fond ») :

- the use and variety of sentence structures and vocabulary, used experimentally, ex. complex sentences... even if it isn't completely correct: be brave! be bold! be beautiful!
- organization, structure, sense, style, content-material, creativity, and interest: be witty, wild, wise!

TOPICS

1. You keep a travel blog and today you are writing a special edition for summer vacation. You will write about your best travel experience (in the past tense), and make plans for travelling this summer (in the future tense). You may wish to include some of the following: your travel plans, how you booked your travels, what clothes you packed, how you got there, where you stayed, what you saw, what you ate, whom you met, and any funny stories that happened along the way...

OR

2. DIALOGUE : You are on a backpacking trip, and meet a stunningly attractive person in the middle of your trip. You want to convince them to become your travel buddy! Say what country you'd like to go to next (in the future tense), why that country is great, and why you are a great person to travel with (talking about your travel experience in the past tense).

FORME : /10

Peu de fautes, aucune faute grave (verbes, pronoms), variété de structures : au moins 8 / 10

Au moins 120 mots, assez bien, compréhensible, pas trop de fautes = au moins 7 à 7,5

Manque de verbes, fautes graves, vocabulaire élémentaire = (dans les) 6

Fautes de verbes partout, dans les 100 mots = 5

FOND : /10

Intéressant, amusant, engagé = au moins 8/10

Ayant répondu à la question, avec un début, un milieu, et une fin = au moins 7

A mal compris, manque des éléments = (dans les) 6

Texte appris par cœur à l'avance et copié-collé = 0

TOTAL : /20